

*And the Priest, turning from the Holy Door towards the people, pronounceth the BENEDICTION:*

May Christ, our true God, through the prayers of his most-holy Mother; of Saint N. (*the saint of the day*); and of all the Saints, have mercy upon us and save us, in that he is gracious and loveth mankind.

### THE ORDER FOR MATINS\*

*When the ALL-NIGHT VIGIL is celebrated consecutively, as is the general custom, on the Eve of the Lord's Day or of a Feast, all that here followeth, down to Glory to God in the highest (see page 18), shall be omitted. When, however, from necessity or for convenience, Matins are celebrated separately, the Priest shall begin (the Holy Door is being closed):*

Blessed is our God always, now, and ever, and unto ages of ages.

*Reader.* Amen.

O Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal One, have mercy upon us. (*Thrice.*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

O all-holy Trinity, have mercy upon us. O Lord, wash away our sins. O Master, pardon our transgressions. O Holy One, visit and heal our infirmities, for thy Name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice.*)

Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive those who trespass against us, And lead us not into temptation; But deliver us from the Evil One:

*Priest.* For thine is the kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Reader.* Lord, have mercy. (*Twelve times.*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

O come, let us worship God our King. O come let, us worship and fall down before Christ, our King and our God. O come, let us worship and fall down before the Very Christ, our King and our God. O come, let us worship and fall down before him.

*While the following Psalms are being read, the Priest censeth the Holy Altar, (1) and coming forth through the North Door, he censeth the Holy Images and the People.*

#### PSALM XX.

The Lord hear thee in the day of trouble; the Name of the God of Jacob defend thee: send thee help from the sanctuary, and

\* For an explanation of the Symbolism, see Appendix B, II.

strengthen thee out of Sion : remember all thy offerings, and accept thy burnt-sacrifice : grant thee thy heart's desire, and fulfil all thy mind. We will rejoice in thy salvation, and triumph in the Name of the Lord our God : the Lord perform all thy petitions. Now know I that the Lord helpeth his Anointed, and will hear him from his holy heaven, even with the wholesome strength of his right hand. Some put their trust in chariots, and some in horses ; but we will remember the Name of the Lord our God. They are brought down and fallen ; but we are risen and stand upright. Save, Lord ; and hear us, O King of heaven, when we call upon thee.

## PSALM XXI.

The King shall rejoice in thy strength, O Lord ; exceeding glad shall he be of thy salvation. Thou hast given him his heart's desire, and hast not denied him the request of his lips. For thou shalt prevent him with the blessings of goodness, and shalt set a crown of pure gold upon his head. He asked life of thee ; and thou gavest him a long life, even for ever and ever. His honour is great in thy salvation ; glory and great worship shalt thou lay upon him. For thou shalt give him everlasting felicity, and make him glad with the joy of thy countenance. And why ? because the King putteth his trust in the Lord ; and in the mercy of the Most Highest he shall not miscarry. All thine enemies shall feel thy hand ; thy right hand shall find out them that hate thee. Thou shalt make them like a fiery oven in time of thy wrath : the Lord shall destroy them in his displeasure, and the fire shall consume them. Their fruit shalt thou root out of the earth, and their seed from among the children of men. For they intended mischief against thee, and imagined such a device as they are not able to perform. Therefore shalt thou put them to flight, and the strings of thy bow shalt thou make ready against the face of them. Be thou exalted, Lord, in thine own strength ; so will we sing, and praise thy power.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

O Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal One, have mercy upon us. (*Thrice.*)

O all-holy Trinity, have mercy upon us. O Lord, wash away our sins. O Master, pardon our transgressions. O Holy One, visit and heal our infirmities, for thy Name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice.*)

Our Father, who art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation ; But deliver us from the Evil One :

*Priest.* For thine is the kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*And the following Hymns (Tropart):*

O Lord, save thy people, and bless thine inheritance, granting to the most God-fearing (Emperor, King, *or* President), N., victory over all adversaries, and by thy Cross preserving thine Estate.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Do thou who, of thine own good will, upon the Cross wast lifted up, bestow thy bounties upon the new State which is called by thy Name, O Christ, our God; make glad with thy might our most God-fearing (Emperor, King, *or* President), N., granting victory over his adversaries unto him who hath thine aid, which is a panoply of peace, a trophy invincible.

Now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

HYMN TO THE BIRTH-GIVER OF GOD (*Bogorbditchen*).

O Champion dread, who cannot be put to confusion, despise not our petitions. O Good One, all-lauded Birth-giver of our God, stablish thou the State of those who hold the Orthodox faith: save the (Emperor), N., whom thou hast called to rule over us; bestow upon him victory from heaven: for thou didst give birth unto God, O only-blessed One.

*Then shall the Priest say:*

Have mercy upon us, O God, according to thy great mercy, we beseech thee: hearken, and have mercy.

*Choir.* Lord, have mercy.

*Here follow petitions for the Ruler of the Land and for all the Authorities (Emperor, *or* King, and Reigning House, *or* President, according to the elements and nationalities of which the Parish is constituted).*

*Choir.* Lord, have mercy. (*Thrice.*)

Furthermore we pray for our Holy Synod (*or* Patriarch); and for our Bishop (*or* Archbishop, *or* Metropolitan), N.

*Choir.* Lord, have mercy. (*Thrice.*)

Furthermore we pray for all our brethren, and for all Christians.

*Choir.* Lord, have mercy. (*Thrice.*)

*Exclamation.*

*Priest.* For thou art a merciful God, who lovest mankind, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen. Bless, Father, in the name of the Lord.

*Priest.* Glory to the Holy, Consubstantial, Life-giving and Undivided Trinity, always, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

Matins.

## VIGIL.

*When the ALL-NIGHT VIGIL is celebrated in its usual form, all the foregoing shall be omitted; and after the Blessing (see page 14) the Holy Doors shall be closed, and the Reader shall immediately say :*

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men. (*Thrice.*)

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall show forth thy praise. (*Twice.*)

**Easter-tide.** Christ is risen from the dead, trampling down Death by death, and upon those in the tomb bestowing life. (*Thrice.*)

*The Reader then readeth the SIX PSALMS.*

## PSALM III.

Lord, how are they increased that trouble me! many are they that rise against me. Many one there be that say of my soul, There is no help for him in his God. But thou, O Lord, art my defender; thou art my worship, and the lifter up of my head. I did call upon the Lord with my voice, and he heard me out of his holy hill. I laid me down and slept, and rose up again; for the Lord sustained me. I will not be afraid for ten thousands of the people, that have set themselves against me round about. Up, Lord, and help me, O my God! For thou smitest all mine enemies upon the cheek-bone; thou hast broken the teeth of the ungodly. Salvation belongeth unto the Lord; and thy blessing is upon thy people. I will lay me down in peace and take my rest: for it is thou, Lord, only that maketh me dwell in safety.

## PSALM XXXVIII.

Put me not to rebuke, O Lord, in thine anger; neither chasten me in thy heavy displeasure. For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore. There is no health in my flesh, because of thy displeasure; neither is there any rest in my bones, by reason of my sin. For my wickednesses are gone over my head, and are like a sore burden, too heavy for me to bear. My wounds stink, and are corrupt, through my foolishness. I am brought into so great trouble and misery, that I go mourning all the day long. For my loins are filled with a sore disease, and there is no whole part in my body. I am feeble and sore smitten; I have roared for the very disquietness of my heart. Lord, thou knowest all my desire; and my groaning is not hid from thee. My heart panteth, my strength hath failed me, and the sight of mine eyes is gone from me. My lovers and my neighbours did stand looking upon my trouble, and my kinsmen stood afar off. They also that sought after my life laid snares for me; and they that went about to do me evil talked of wickedness, and imagined deceit all the day long. As for me, I was like a deaf man, and heard not; and as one that is dumb, who

doth not open his mouth. I became even as a man that heareth not, and in whose mouth are no reproofs. For in thee, O Lord, have I put my trust ; thou shalt answer for me, O Lord my God. I have required that they, even mine enemies, should not triumph over me ; for when my foot slipt, they rejoiced greatly against me. And I truly am set in the plague, and my heaviness is ever in my sight. For I will confess my wickedness, and be sorry for my sin. But mine enemies live, and are mighty ; and they that hate me wrongfully are many in number. They also that reward evil for good are against me ; because I follow the thing that good is. Forsake me not, O Lord my God ; be not thou far from me. Haste thee to help me, O Lord God of my salvation.

## PSALM LXIII.

O God, thou art my God ; early will I seek thee. My soul thirsteth for thee ; my flesh also longeth after thee, in a barren and dry land where no water is. Thus have I looked for thee in holiness, that I might behold thy power and glory. For thy loving-kindness is better than the life itself : my lips shall praise thee. As long as I live will I magnify thee in this manner, and lift up my hands in thy Name. My soul shall be satisfied, even as it were with marrow and fatness, when my mouth praiseth thee with joyful lips. Have I not remembered thee in my bed, and thought upon thee when I was waking ? Because thou hast been my helper ; therefore under the shadow of thy wings will I rejoice. My soul hangeth upon thee ; thy right hand hath upholden me. These also that seek the hurt of my soul, they shall go under the earth. Let them fall upon the edge of the sword, that they may be a portion for foxes. But the King shall rejoice in God ; all they also that swear by him shall be commended ; for the mouth of them that speak lies shall be stopped. In the night watches have I trusted in thee : For thou hast been my helper, and under the shadow of thy wings will I rejoice. My soul cleaveth unto thee : and thy right hand shall uphold me.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to thee, O God. (*Thrice, without reverences.*)

Lord, have mercy. (*Thrice.*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

## PSALM LXXXVIII.

O Lord God of my salvation, I have cried day and night before thee: O let my prayer enter into thy presence, incline thine ear unto my calling; for my soul is full of trouble, and my life draweth nigh unto hell. I am counted as one of them that go down into the pit, and I have been even as a man that hath no strength. Free among the dead, like unto them that are wounded, and lie in the grave, who are out of remembrance, and are cut away from thy hand. Thou hast laid me in the lowest pit, in a place of darkness, and in the deep. Thine indignation lieth hard upon me, and thou hast vexed me with all thy storms. Thou hast put away mine acquaintance far from me, and made me to be abhorred of them. I am so fast in prison that I cannot get forth. My sight faileth for very trouble; Lord, I have called daily upon thee, I have stretched forth my hands unto thee. Dost thou show wonders among the dead? or shall the dead rise

*The Priest now saith, secretly, the MORNING PRAYERS; the first three in the Sanctuary.*

## I.

We give thanks unto thee, O Lord our God, who hast raised us up from our beds, and hast put into our mouths the word of praise, that we may adore and call upon thy holy Name. And we entreat thee, by thy mercies which thou hast exercised always in our life, send down now also thine aid upon those who stand before the presence of thy holy glory, and await the rich mercy which is from thee. And grant that they may always with fear and love worship thee, praise thee, hymn thee, and adore thine inexpressible goodness.

For unto thee is due all honour, glory and worship, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

## II.

From the night season our soul awaketh early unto thee, O our God; for thy precepts are a light upon the earth. Teach us to perfect righteousness and holiness in thy fear; for we glorify thee, our God, who existest in verity. Incline thine ear and hear us; and call to remembrance by their names all those who are with us and pray with us; and save them by thy might. Bless thy people and sanctify thine inheritance. Grant peace to thy world, to thy Churches, to the priests, to the AUTHORITIES, and to all thy people.

For blessed and glorified is thine all-honourable and majestic Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

## III.

In the night season our soul awaketh early unto thee, O God, for thy precepts are light. Teach us thy righteousness, thy commandments and thy statutes, O God. Enlighten the eyes of our understanding, lest at any time we sleep unto death in sins. Dispel all

*Secretly.*

up again, and praise thee? Shall thy loving-kindness be showed in the grave? or thy faithfulness in destruction? Shall thy wondrous works be known in the dark? and thy righteousness in the land where all things are forgotten? Unto thee have I cried, O Lord; and early shall my prayer come before thee. Lord, why abhorrest thou my soul, and hidest thou thy face from me? I am in misery, and like unto him that is at the point to die; even from my youth up thy terrors have I suffered with a troubled mind. Thy wrathful displeasure goeth over me, and the fear of thee hath undone me. They came round about me daily like water, and compassed me together on every side. My lovers and friends hast thou put away from me, and hid mine acquaintance out of my sight. O Lord God of my salvation I have cried day and night before thee: O let my prayer enter into thy presence, incline thine ear unto my calling.

darkness from our hearts. Graciously give unto us the Sun of Righteousness, and preserve our life unassailed, by the seal of thy Holy Spirit. Guide our steps into the way of peace. Grant us to behold the dawn and the day with joy, that we may raise our morning prayers unto thee.

For thine is the dominion, and thine are the majesty and the power and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*The Priest now cometh forth, and standing with uncovered head before the Holy Door, he saith the remaining Prayers.*

## IV.

O Lord God, holy and unsearchable, who didst command the light to shine forth from the darkness; who hast refreshed us by the slumber of the night, and hast raised us up to glorify and supplicate thy goodness, being implored of thine own tender loving-kindness: Accept us also now who bow down in adoration before thee, and render thanks unto thee according to the measure of our strength; and grant us all our petitions which are unto salvation. Make us children of the light, and of the day, and heirs of thine everlasting good things. Call to remembrance, O Lord, in the multitude of thy bounties, all thy people here present with us who make their supplications unto thee, and all our brethren on land, on the sea, and in every place of thy dominion, who are in need of thy loving-kindness and of thy succour, and vouchsafe unto them all thy great mercy, that being always preserved in safety of soul and body, we may with boldness magnify thy wondrous and blessed Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

For thou art the God of bounties and of loving-kindness, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the

Secretly.

## PSALM CIII.

Praise the Lord, O my soul; and all that is within me, praise his holy Name. Praise the Lord, O my soul, and forget not all his benefits: who forgiveth all thy sin, and healeth all thine infirmities; who saveth thy life from destruction, and crowneth thee with mercy and loving-kindness; who satisfieth thy mouth with good things, making thee young and lusty as an eagle. The Lord executeth righteousness and judgment for all them that are oppressed with wrong. He showed his ways unto Moses, his works unto the children of Israel. The Lord is full of compassion and mercy, long-suffering, and of great goodness. He will not always be chiding; neither keepeth he his anger forever. He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our wickednesses. For look how high the heaven is in comparison of the earth; so great is his mercy also toward them that fear him. Look how

Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

v.

O Treasury of good things, Fountain eternal, O Father all-holy who workest wonders, all-powerful and almighty: We all adore thee and entreat thee, calling thy mercies and thy compassion to the aid and defence of our lowliness. Call to remembrance thy suppliants, O Lord; accept the morning prayers of us all as incense before thee; and let none of us be found reprobate, but encompass us with thy bounties. Call to remembrance, O Lord, those who watch and sing praises to thy glory, and to the glory of thine Only-begotten Son who is our God, and of thy Holy Spirit. Be thou their helper and their support. Receive thou their supplications upon thy most heavenly and spiritually discerning altar.

For thou art our God, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

vi.

We give thanks unto thee, O Lord God of our salvation; for thou doest all things which are for the welfare of our life, that we may ever look upward unto thee, our Saviour and the Benefactor of our souls. For thou hast refreshed us in that part of the night which is past, and hast raised us up from our beds, and hast led us to stand here in adoration of thy precious Name. Wherefore we entreat thee, O Lord, vouchsafe unto us grace and power, that we may be enabled with understanding to sing praises unto thee, and to pray without ceasing, in fear and trembling working out our own salvation, through the succour of thy Christ. Call to remembrance, O Lord, those who cry aloud unto thee in the night season; hearken unto them and have mercy, and crush under their feet invisible and warring enemies.

For thou art the King of Peace and the

Secretly.



wide also the east is from the west : so far hath he set our sins from us. Yea, like as a father pitieth his own children; even so is the Lord merciful unto them that fear him. For he knoweth whereof we are made; he remembereth that we are but dust. The days of man are but as grass; for he flourisheth as a flower of the field. For as soon as the wind goeth over it, it is gone; and the place thereof shall know it no more. But the merciful goodness of the Lord endureth for ever and ever upon them that fear him; and his righteousness upon children's children; even upon such as keep his covenant, and think upon his commandments to do them. The Lord hath prepared his seat in heaven, and his kingdom ruleth over all. O praise the Lord, ye angels of his, ye that excel in strength; ye that fulfil his commandment and hearken unto the voice of his word, O praise the Lord, all ye his hosts; ye servants of his that do his plea-

Saviour of our souls, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

## VII.

O God and Father of our Lord Jesus Christ, who hast raised us up from our beds, and hast gathered us together at this hour of prayer: Grant us grace in the opening of our lips, and accept our thanksgivings as we have power to make them; and instruct us in thy statutes. For we know not how to pray as we ought unless thou, O Lord, by thy Holy Spirit, dost guide us. Wherefore we beseech thee: Pardon, remit, forgive whatsoever sins we may have committed unto this present hour, whether by word, or deed, or thought, whether voluntarily or involuntarily; for if thou wilt be extreme to mark iniquity, O Lord, Lord, who shall stand? For with thee is redemption. For thou only art holy, a mighty helper and the defender of our life; and our song shall be ever of thee.

Blessed and glorified be the might of thy kingdom, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

## VIII.

O Lord our God, who hast banished from us the sluggishness of sleep, and hast assembled us together by a holy bidding, that in the night-season also we may lift up our hands, and make unto thee thankful acknowledgment of thy righteous judgments: Accept our prayers, petitions, confessions of thanks and nocturnal worship; and grant unto us, O God, faith invincible, love unwavering, hope unfeigned. Bless our goings out and our comings in; our deeds and works, and words and thoughts. And grant that we may come to the beginning of this day praising, singing and blessing the goodness of thine ineffable beneficence.

For blessed is thine all-holy Name, and all-

*Secretly.*

sure. O speak good of the Lord, all ye works of his, in all places of his dominion: praise thou the Lord, O my soul. In all places of his dominion, praise thou the Lord, O my soul.

PSALM CXLIII.

Hear my prayer, O Lord, and consider my desire; hearken unto me for thy truth and righteousness' sake. And enter not into judgment with thy servant; for in thy sight shall no man living be justified. For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath laid me in the darkness, as the men that have been long dead. Therefore is my spirit vexed within me, and my heart within me is desolate. Yet do I remember the time past: I muse upon all thy works; yea, I exercise myself in the works of thy hands. I stretch forth my hands unto thee; my soul gaspeth unto thee as a thirsty land. Hear me, O Lord, and that soon; for my spirit waxeth faint: hide not thy face from

magnified is the kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

IX.

Illumine our hearts, O Sovereign Master, who lovest man, with the pure light of thy wisdom, and open the eyes of our understanding to the comprehension of the proclamation of thy Gospel. Implant in us, also, the fear of thy blessed commandments; that trampling down all carnal appetites, we may lead a godly life, both thinking and doing always such things as are well pleasing in thy sight.

For thou art the sanctification and the illumination both of our souls and bodies, O Christ our God, and unto thee we ascribe glory, together with thy Father, who hath no beginning, and thine all-holy and blessed and life-giving Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

X.

O Lord our God, who hast granted unto men pardon through repentance, and hast set us, as an example of the acknowledgment of sin and of the confession which is unto forgiveness, the repentance of the Prophet David: Do thou, the same Lord, have mercy upon us according to thy great mercy, notwithstanding the manifold and great iniquities into which we have fallen; and through the multitude of thy bounties, blot out our transgressions. For unto thee have we sinned, O Lord, who knowest the secret and hidden things of the heart of man, and who alone hast power to remit sins; and as thou hast created a clean heart within us, and established us with thy guiding Spirit, and made known unto us the joy of salvation, cast thou us not away from thy presence. But inasmuch as thou art good and lovest man, graciously vouchsafe unto us that even until our uttermost breath, we may offer unto thee the sacrifice of righteousness, and an offering upon thy holy altars.

*Secretly.*

me, lest I be like unto them that go down into the pit. O let me hear thy loving-kindness betimes in the morning; for in thee is my trust: show thou me the way that I should walk in; for I lift up my soul unto thee. Deliver me, O Lord, from mine enemies; for I flee unto thee to hide me. Teach me to do the thing that pleaseth thee; for thou art my God: let thy loving Spirit lead me forth into the land of righteousness. Quicken me, O Lord, for thy Name's sake: and for thy righteousness' sake bring my soul out of trouble. And of thy goodness slay mine enemies, and destroy all them that vex my soul; for I am thy servant.

Hearken unto me in thy righteousness, O Lord, and enter not into judgment with thy servant (*twice*). Thy gracious spirit shall direct my paths upon earth.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the mercies and bounties and love toward mankind of thine Only-begotten Son, with whom thou art blessed, together with thine all-holy, and good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

## XI.

O God, our God, who hast brought into subjection to thy will all the powers endowed with speech and reason, we beseech thee and supplicate thee: Accept our praises, which together with all thy creatures we offer according to our strength; and reward us with the rich gifts of thy goodness. For unto thee every knee doth bow, whether in heaven or on the earth, or in the regions under the earth, and every breath and created being doth sing thine ineffable glory. For thou only art the true and most merciful God.

For all the powers of heaven magnify thee, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

## XII.

We praise thee, we hymn thee, we bless thee, we give thanks unto thee, O God of our fathers, that thou hast brought us in safety through the shades of night, and hast shown unto us once again the light of day. And we entreat of thy goodness: Be gracious unto our sins, and accept our prayer in thy great tenderness of heart. For we flee unto thee, the merciful and almighty God. Shine in our hearts with the true Sun of thy Righteousness; enlighten our mind and guard all our senses; that walking uprightly as in the day, in the way of thy statutes, we may attain unto life eternal (for with thee is the source of life); and graciously be permitted to come unto the fruition of the light unapproachable.

For thou art our God, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

Secretly.

*Then the Deacon, or if there be none, the Priest, standing in the customary place, in front of the Holy Door, shall recite*

THE GREAT LITANY (*Velkaya Ektēniya*).

In peace let us pray to the Lord.

*Choir.* Lord, have mercy.

For the peace that is from above, and for the salvation of our souls: *℞*

For the peace of the whole world; for the welfare of God's holy churches, and for the union of them all: *℞*

For this holy Temple, and for those who with faith, devoutness, and in the fear of God have entered therein: *℞*

For our Holy Synod (*or Patriarch*); for our Bishop (*or Archbishop, or Metropolitan*), N.; for the honourable Presbytery, the Diaconate in Christ; for all the clergy and the laity: *℞*

*Here follow petitions for the Ruler of the Land and for all the Authorities (Emperor, or King, and Reigning House, or President, according to the elements and nationalities of which the Parish is constituted).*

That he will aid them and subdue under their feet every foe and adversary: *℞*

For this city, for this holy Temple, and for every city and land, and for those who with faith dwell therein: *℞*

For healthful seasons; for abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times: *℞*

For those who travel by sea or by land; for the sick and the suffering; for those who are in captivity, and for their salvation: *℞*

That he will deliver us from all tribulation, wrath, peril and necessity: *℞*

Succour us, save us, have mercy upon us, and keep us, O God, by thy grace: *℞*

Calling to remembrance our most holy, undefiled, most blessed and glorious Lady, the Birth-giver of God and ever-virgin Mary, with all the Saints, let us commend ourselves, and each other, and all our life unto Christ our God.

*Choir.* To thee, O Lord.

*Exclamation.*

*Priest.* For unto thee are due all glory, honour and worship, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

*Then immediately the Deacon exclaimeth, and the Choir singeth: (3)*

God is the Lord, and hath revealed himself unto us. Blessed is he that cometh in the Name of the Lord. (*Four times.*)

let us pray to the Lord. *Choir.* Lord, have mercy.

*And the Deacon, meanwhile, interposeth the following Verses (Stikhi): (4)*

*Verse 1:* O give thanks unto the Lord, for he is gracious; because his mercy endureth forever.

*Verse 2:* All the nations compassed me about, but in the Name of the Lord have I driven them back.

*Verse 3:* I shall not die but live, and declare the works of the Lord.

*Verse 4:* The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner. This is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes.

*Then shall be sung the Hymn (Tropár) of the Feast, or of the Saint, or of the proper Tone for the Sunday (twice); and the HYMN TO THE BIRTH-GIVER OF GOD (Bogoróditschen) of the same Tone (Appendix A).*

*Then shall be read the Selection of Psalms appointed (Stikhoslovie Kafisms).*

*And after the first portion of the Selection shall be said*

#### THE LITTLE LITANY (*Mólava Ekténiya*).

Again, yet again, in peace let us pray to the Lord.

*Choir.* Lord, have mercy.

Succour us, save us, have mercy upon us, and keep us, O God, by thy grace.

*Choir.* Lord, have mercy.

Calling to remembrance our most holy, undefiled, most blessed and glorious Lady, the Birth-giver of God and ever-virgin Mary, with all the Saints, let us commend ourselves, and each other, and all our life unto Christ our God.

*Choir.* To thee, O Lord.

#### *Exclamation.*

*Priest.* For thine is the majesty, and thine are the kingdom and the power and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

*Then shall be read the second portion of the Selection of Psalms. And when it is finished, there shall be said*

#### THE LITTLE LITANY.

Again, yet again: . . . Succour us, save us: . . . Calling to remembrance: . . .

#### *Exclamation.*

*Priest.* For thou art a good God, who lovest mankind, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

In some churches omitted.

*Then the Holy Door is opened, and the Priest, accompanied by the Deacon (5) bearing a lighted taper, censeth the Sanctuary, the Holy Images, and the People, and all the Temple (Polielly). (6)*

*And the POLIELÉY is sung:*

PSALMS CXXXV., CXXXVI.

1. Praise ye the Name of the Lord, O ye servants of the Lord. Alleluia. (*Thrice.*)

2. Praised be the Lord out of Zion, who dwelleth at Jerusalem. Alleluia. (*Thrice.*)

3. O give thanks unto the Lord, for he is gracious, for his mercy endureth forever. Alleluia. (*Thrice.*)

4. O give thanks unto the God of heaven; for his mercy endureth forever. Alleluia. (*Thrice.*)

**Great Feasts.** *And if it be a Great Feast, or other appointed Saint's Day, the proper EXALTATION\* shall be chanted, first by the Priest and the Deacon, and then by the Choir, before the Holy Image of the Day, as the Priest censeth it where it lieth on the folding-stand.*

*Then shall be sung the Hymns (Tropart), with the Refrain; but only on the Lord's Day.*

*Refrain.* Blessed art thou, O Lord: teach me thy statutes.

The company of the Angels was amazed, when they beheld thee numbered among the dead, yet thyself, O Saviour, destroying the power of death, and with thee raising up Adam and releasing all men from Hell. **℞**

Wherefore, O Women Disciples, do ye mingle sweet-smelling spices with your tears of pity? the radiant Angel within the sepulchre cried unto the Myrrh-bearing Women: Behold the grave, and understand; for the Saviour is risen from the tomb. **℞**

Very early in the morning did the Myrrh-bearing Women run lamenting unto thy tomb; but an Angel came toward them, saying: The time for lamentation is passed; weep not; but announce unto the Apostles the Resurrection. **℞**

The Myrrh-bearing Women mourned as, bearing unguents, they drew near thy tomb, O Saviour. But the Angel spake unto them, saying: Why number ye the living among the dead? In that he is God he is risen from the grave. **℞**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

HYMN TO THE TRINITY (*Trbitchny*).

We adore the Father, as also his Son, and the Holy Spirit, the Holy Trinity in One Essence, crying with the Seraphim: Holy, holy, holy art thou, O Lord.

Now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

\* For Exaltations (or Magnifyings), see the Special Services of the Great Feasts.

*Refrain. Blessed art thou, O Lord: teach me thy statutes.*

HYMN TO THE BIRTH-GIVER OF GOD (*Bogorbditchen*).

In that thou didst bear the Giver of Life, O Virgin, thou didst redeem Adam from sin, and didst give to Eve joy in place of sadness; and He who was incarnate of thee, both God and man, hath restored to life those who had fallen therefrom.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to thee, O God. (*Thrice*.)

. Then the LITTLE LITANY.

*Deacon.* Again, yet again, in peace let us pray to the Lord.

*Choir.* Lord, have mercy.

Succour us, save us, have mercy upon us, and keep us, O God, by thy grace.

*Choir.* Lord, have mercy.

Calling to remembrance our most holy, undefiled, most blessed and glorious Lady, the Birth-giver of God and ever-virgin Mary, with all the Saints, let us commend ourselves, and each other, and all our life unto Christ our God.

*Choir.* To thee, O Lord.

*Exclamation.*

*Priest.* For blessed is thy Name, and glorified is thy kingdom, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

Then the DEGREES OF THE ANTIPHON (*Stepenny Antifóni*) are sung, according to the Tone of the week.

*Antiphon. Tone IV.* From my youth up many passions have warred against me. But do thou succour and save me, O my Saviour.

Ye who hate Zion shall be put to confusion of the Lord; like grass in the fire shall ye be withered up.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the Holy Spirit is every soul quickened and exalted in purity, and illumined by the Triune Unity in mystic holiness.

*Deacon.* Let us attend.

*Priest.* Peace be with you all.

*Deacon.* Wisdom! The Gradual (*Prokimen*) of the . . . Tone.

*The Graduals (Prokimená) in the EIGHT TONES.*

*Tone I.:* Now will I arise, saith the Lord: I will set myself for salvation, I will make no tarrying therein.

*Verse:* The words of the Lord are pure words.

*Tone II.:* Rise up for me, O Lord, in the judgment that thou hast commanded. And so shall the congregation of the people come about thee.

*Verse:* O Lord my God, I have put my trust in thee: save me.

*Tone III.:* Tell it out among the heathen that the Lord is King, and

that it is he that hath made the round world' so fast that it cannot be moved.

*Verse:* O sing unto the Lord a new song.

*Tone IV.:* Arise, O Lord, and help us, and deliver us, for thy Name's sake.

*Verse:* O God, we have heard with our ears.

*Tone V.:* Arise, O Lord my God, and let thy hand be lifted up, for thou reignest forever.

*Verse:* I will confess unto thee, O Lord: with my whole heart, I will proclaim all thy wondrous works.

*Tone VI.:* O Lord, stir up thy might, and come and save us.

*Verse:* Hear, O thou Shepherd of Israel, who leadeth Joseph like a sheep.

*Tone VII.:* Arise, O Lord, my God, and let thy hand be lifted up: forget not thy poor forever.

*Verse:* I will confess unto thee, O Lord: with my whole heart, I will proclaim all thy wondrous works.

*Tone VIII.:* The Lord shall reign forever; thy God, O Zion, from generation to generation.

*Verse:* Praise the Lord, O my soul: while I live will I praise the Lord.

*Deacon.* Let us pray to the Lord.

*Choir.* Lord, have mercy.

*The Priest exclaimeth:*

For holy art thou, O our God, who restest in the Saints, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

*Then the Deacon and the Choir sing:*

Let everything that hath breath praise the Lord. (*Four times.*)

*Verse:* Praise ye God in his Saints. Praise him in the firm foundation of his power.

*Then the Deacon proclaimeth:*

And that he will graciously vouchsafe unto us to hear his Holy Gospel, let us pray to the Lord God.

*Choir.* Lord, have mercy. (*Thrice.*)

*Deacon.* Wisdom, O believers. Let us listen to the Holy Gospel.

*Priest.* Peace be with you all.

*The People.* And with thy spirit.

*Immediately he addeth:*

*Priest.* The Lesson from the Holy Gospel according to N.\* (7)

\* See Table of the Gospel Lessons, page xix.



*Choir.* Glory to thee, O Lord; glory to thee.

*Deacon.* Let us attend.

*Then the Priest readeth the Holy Gospel.*

*Choir.* Glory to thee, O Lord; glory to thee.

*The Choir then singeth, while the book of the Holy Gospels is laid upon the table at the centre of the Temple :*

In that we have beheld the Resurrection of Christ, let us bow down before the holy Lord Jesus, the only sinless One. Thy Cross do we adore, O Christ, and thy holy Resurrection we laud and glorify: for thou art our God, and we know none other beside thee; we call upon thy Name. O come, all ye faithful, let us adore Christ's holy Resurrection. For lo, through the Cross is joy come into all the world. Ever blessing the Lord, let us sing his Resurrection: for in that he endured the Cross he hath destroyed Death by death.

*This Hymn is always sung at the Lord's Day Matins, with rare exceptions. It is sung on Lazarus's Saturday, and on all week-days from Easter until Ascension-Day. (8)*

*And if it be the Eve of Palm Sunday, Psalm li. is read, and the Priest **Palm Sunday.** censeth the Palms. And when it is finished, he blesseth the Palms.\**

*But if it be the ordinary VIGIL OFFICE :*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Through the prayers of the Apostles, O Merciful One, blot out the multitude of our transgressions.

Now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the prayers of the Birth-giver of God, O Merciful One, blot out the multitude of our transgressions.

Have mercy upon me, O God, according to thy great goodness; according to the multitude of thy mercies do away mine offences.

*On the Lord's Day :*

Jesus, having risen from the grave as he foretold, hath given unto us life eternal and great mercy.

*On Feast Days, instead of this, the Canticles (Stikhtry) of the Feast. **The Great Feasts.***

*Deacon.* O Lord, save thy people, and bless thine heritage. Visit thy world with mercies and bounties. Exalt the horn of Orthodox Christians, and send down upon us thy rich mercies. Through the intercessions of our all-undefiled Lady, the Birth-giver of God and ever-virgin Mary; through the might of the precious and life-giving Cross; through the protection of the honourable Bodiless Powers of Heaven;

\* See the Service for Blessing the Palms, at end of Service for Palm Sunday (Special Services).

of the honourable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist, John ; of the holy, glorious and all-laudable Apostles ; of our Holy Fathers, great Hierarchs and Œcumenical Teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom ; of our Holy Father Nicholas, Archbishop of Myra in Lycia, the Wonder-worker ; of our Holy Fathers of All-Russia, Wonder-workers, Peter, Alexis, Jonah and Philip ; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs ; of our reverend and God-fearing Fathers, the holy and righteous Ancestors of God, Joachim and Anna ; of Saint N. (*the holy patron of the Temple*) ; and of all thy Saints, we beseech thee, O most merciful Lord, give ear unto the petitions of us sinners who make our supplications unto thee, and have mercy upon us.

*Choir.* Lord, have mercy. (*Twelve times.*)

*Priest.* Through the mercies and bounties of thine Only-begotten Son, with whom thou art blessed, together with thine all-holy, and good, and life-giving Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

*The Priest, the Deacon and the People now salute the Holy Gospels and the Holy Image of the Feast.*

**Great Feasts.**

*And if the bread and wine and oil have been blessed during Vespers, before the Matins, the Priest now anointeth the faithful with the oil, and the bread is distributed. (9)*

*The CANON of the proper Tone,\* or of the Feast, is then sung. (10)*

*After the Third Theme-Song (Irmós) the LITTLE LITANY (see page 29) followeth.*

#### *Exclamation.*

*Priest.* For thou art our God, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

*After the Sixth Theme-Song of the Canon also the LITTLE LITANY (see page 29) followeth, with the Exclamation at the end :*

For thou art the King of the world, and the Saviour of our souls, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Before the Ninth Ode the Magnificāt (or the Refrain appointed for Matins on certain of the Great Feasts) is sung.*

*The Deacon cometh and standeth before the Holy Image of the Birth-giver of God, and censuring it, he saith :*

The Birth-giver of God and Mother of the Light let us honour and extol in song.

*Choir.* My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

\* See Appendix A.

*Refrain.* More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, thou who without defilement barest God the Word, true Birth-giver of God, we magnify thee.

For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

More honourable than the Cherubim, . . .

For he that is mighty hath magnified me, and holy is his Name; and his mercy is on them that fear him, throughout all generations. *R*

He hath showed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. *R*

He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the empty with good things, and the rich hath he sent empty away. *R*

He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed forever. *R*

*Also the SONG OF ZACHARIAS (Luke i. 68-79).*

Blessed be the Lord God of Israel, for he hath visited and redeemed his people; and hath raised up a mighty salvation for us, in the house of his servant David; as he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began; that we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us. To perform the mercy promised to our forefathers, and to remember his holy covenant; to perform the oath which he swore to our forefather Abraham that he would give us; that we being delivered out of the hand of our enemies, might serve him without fear; in holiness and righteousness before him all the days of our life. And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest, for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways! To give knowledge of salvation unto his people, for the remission of their sins, through the tender mercy of our God, whereby the day-spring from on high hath visited us: to give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, and to guide our feet into the way of peace.

*The Ninth Ode followeth, and then:*

#### THE LITTLE LITANY.

*Deacon.* Again, yet again, in peace let us pray to the Lord.

*Choir.* Lord, have mercy.

Succour us, save us, have mercy upon us, and keep us, O God, by thy grace.

*Choir.* Lord, have mercy.

Calling to remembrance our most holy, undefiled, most blessed and glorious Lady, the Birth-giver of God and ever-virgin Mary, with all the Saints, let us commend ourselves, and each other, and all our life unto Christ our God.

*Choir.* To thee, O Lord.

*Exclamation.*

*Priest.* For all the powers of heaven praise thee, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

*The EXAPOSTILÁRION of the Lord's Day. (11)*

*Verse 1 :* Holy is the Lord our God. (*Thrice.*)

*Verse 2 :* Over all men is our God.

Let everything which hath breath praise the Lord. Praise the Lord of heaven : praise Him in the height.

*Refrain.* To thee, O God, is due our song.

Praise him all ye Angels of his : praise him all his host.

*Refrain.* To thee, O God, is due our song.

*And here begin the Verses (Stikhiry) of the Tone, or of the Feast. And then :*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*HYMN TO THE BIRTH-GIVER OF GOD (Bogoróditchen). (On the Lord's Day Evening):*

Most blessed art thou, O Virgin Birth-giver of God : For through him who became incarnate of thee Hell is led captive, Adam is recalled from the dead, the curse is made void, Eve is set free, Death is slain, and we have been endowed with life. Wherefore we cry aloud, extolling in song : Blessed art thou, O Christ our God, in whose sight it is thus well-pleasing. Glory to thee.

*Priest.* Glory to thee, who hast shown us the light. (12)

*Choir.* Glory be to God on high, and on earth peace, good will towards men. We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty. O Lord, the only-begotten Son Jesus Christ, and the Holy Spirit ; O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us. For thou only art holy ; thou only art the Lord, thou only, O Jesus Christ, with the Holy Spirit, art most high in the glory of God the Father. Amen.

Every day will I give thanks unto thee, and praise thy Name forever and ever. Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin. Blessed art thou, O Lord God of our fathers, and praised and glorified be thy holy Name forever. Amen.

Let thy merciful kindness, O Lord, be upon us, as we do put our trust in thee.

Blessed art thou, O Lord : O teach me thy statutes. (*Thrice.*)

Lord, thou hast been our refuge from one generation to another. I said : Lord, be merciful unto me ; heal my soul, for I have sinned

against thee. Lord, I flee unto thee. Teach me to do the thing that pleaseth thee; for thou art my God. For with thee is the well of life, and in thy light shall we see light. O continue forth thy loving-kindness unto those who know thee.

O Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal One, have mercy upon us. (*Thrice.*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

O Holy Immortal One, have mercy upon us.

*Then in a loud voice:*

O Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal One, have mercy upon us.

*Then shall be sung the appointed Hymn of Dismissal.*

*The Saturday Evening (Sunday) Hymns:*

*In Tones I., III., V., VII.:*

To-day is salvation come into the world. Let us sing praises unto him who rose again from the grave, the Author of our life: For in that by death he hath destroyed Death, he hath given unto us the victory and great mercy.

*In Tones II., IV., VI., VIII.:*

When thou hadst risen again from the tomb, and hadst burst the bonds of Hell, thou didst loose the condemnation of death, O Lord, redeeming all men from the snares of the enemy. When thou hadst revealed thyself to thine Apostles, thou didst send them forth to proclaim thee. And through them thou hast granted thy peace unto the universe, O only All-merciful One.

*Then the AUGMENTED LITANY (Sugúbaya Ekténiya).*

*Deacon.* Have mercy upon us, O God, according to thy great mercy, we beseech thee: hearken, and have mercy.

*Choir.* Lord, have mercy.

*Here follow petitions for the Ruler of the Land and for all the Authorities, (Emperor, or King, and Reigning House, or President, according to the elements and nationalities of which the Parish is constituted).*

Again we pray for our Holy Synod (or Patriarch); for our Bishop (or Archbishop, or Metropolitan), N.; and for all our brethren in Christ.

Furthermore we pray for all their Christ-loving Army and Navy. *℞*

Furthermore we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy Temple; and for all our devout fathers and brethren, Orthodox believers, departed this life before us, who here and in all the world lie asleep in the Lord. *℞*

Furthermore we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-honourable Temple; for those who labour in its service; for the singers; and for the people here present, who await in firm hope thy great and rich mercies. *℞*

Choir. Lord, have mercy. (*Thrice.*)

*Exclamation.*

*Priest.* For thou art a good and merciful God, who lovest mankind, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

*Deacon.* Let us complete our morning prayer unto the Lord.

*Choir.* Lord, have mercy.

Succour us, save us, have mercy upon us, and keep us, O God, by thy grace.

*Choir.* Lord, have mercy.

A day all-perfect, holy, peaceful and sinless, let us beseech of the Lord: *℞*

An Angel of Peace, the faithful guide and guardian of our souls: *℞*

The pardon and remission of our sins and transgressions: *℞*

All things which are profitable to our souls and bodies, and peace to the world: *℞*

That we may pass the residue of our life in peace and penitence: *℞*

A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful; and a good defence before the dread Judgment Seat of Christ. *℞*

Calling to remembrance our most holy, undefiled, most blessed and glorious Lady, the Birth-giver of God and ever-virgin Mary, with all the Saints, let us commend ourselves, and each other, and all our life unto Christ our God.

*Choir.* To thee, O Lord.

*Exclamation.*

*Priest.* For thou art the God of mercies and of bounties, and of love toward mankind, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

*Priest.* Peace be with you all.

*People.* And with thy spirit.

*Deacon.* Let us bow our heads unto the Lord.

*Choir.* Unto thee, O Lord.

*And the Priest saith this Prayer, secretly:*

O holy Lord, who dwellest on high, and regardest the humble of heart, and with thine all-seeing eye dost behold all creation, unto Thee have we bowed the neck of our soul and body, and we entreat thee: Stretch forth thine invisible hand from thy holy dwelling-place and bless us all. And if in aught we have sinned, whether voluntarily or involuntarily, forgive, inasmuch as thou art a good God, and lovest mankind; vouchsafing unto us thy earthly and heavenly good things.

let us beseech of the Lord.  
*Choir.* Grant it, O Lord.

*Secretly.*

*Exclamation.*

For thine it is to show mercy and to save us, O' our God, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

*Deacon.* Wisdom!

*Choir.* Bless.

*Priest.* He who in verity existeth, even Christ our God, is blessed always, now, and ever, and unto ages of ages.

*Choir.* Amen.

Establish, O Lord, most God-fearing (Emperor, King, *or* President), N., and the Holy Orthodox faith, and Orthodox Christians, unto ages of ages.

*Priest.* Save us, O most holy Birth-giver of God.

*Choir.* More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, thou who without defilement barest God the Word, in very truth the Birth-giver of God, we magnify thee.

*Priest.* Glory to thee, O Christ our God, our sure hope; glory to thee.

*Choir.* Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages Amen.

Lord, have mercy. (*Thrice.*) Bless.

*Then the Priest bestoweth the BENEDICTION. On Saturday Evening:*

May he who rose again from the dead, Christ our true God; through the prayers of his most holy Mother, of the holy, glorious and all-praiseworthy Apostles, and of all the Saints, have mercy upon us and save us; inasmuch as he is good and loveth mankind.

*Then the Choir singeth the MANY YEARS:*

Preserve, O Lord, our (Emperor, *or* King, and Reigning House, *or* President); our (Patriarch, *or* Holy Synod); our (Metropolitan, Archbishop, *or* Bishop), N.; and all Orthodox Christians, for many years.

---

*The Holy Doors or curtain shall be closed, and THE FIRST HOUR is then read.*

# APPENDIX A

## THE EIGHT TONES

*Hymns for* : Lord, I have cried unto thee.

*Hymns to the Birth-giver of God (Dogmátikí).*

*Troparí (Hymns for the Day), Bogoróditchny (Hymns to the Birth-giver of God), Kondakí (Collect-Hymns), and Canons : In the Eight Tones.*

### TONE I.

*Hymns for* : Lord, I have cried unto thee.

Accept our evening petitions, O holy Lord, and grant us remission of our sins : For thou only revealest Resurrection unto the world.

Go ye round about Zion, ye people, and encompass her, and give glory therein to him who is risen from the dead : For he is our God who delivereth us from our sins.

O come, ye people, let us sing praises and worship Christ, glorifying his Resurrection from the dead : For he is our God, who delivereth the world from the wiles of the enemy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Hymn to the Birth-giver of God (Dogmátik).* Let us sing the praises of Mary, Virgin, Door of heaven, Glory of all the world, sprung forth from man, who also bare the Lord ; the Song of the Bodiless Powers, and the Enriching of the faithful. For she revealed herself as Heaven and the Temple of the Godhead. She destroyed the bulwarks of enmity, ushered in peace, and threw open the kingdom. Wherefore, in that we possess this confirmation of our faith we have a defender, even the Lord who was born of her. Be bold, therefore, be bold, ye people of God, for he, the All-Powerful, will vanquish your foes.

*Hymn (Tropár).* While the stone was sealed by the Jews, and soldiers stood on guard over thy body undefiled, thou didst rise on the third day, O Saviour, who givest life unto the world. For which cause the Heavenly Powers cried aloud unto thee, O Giver of Life : Glory to thy resurrection, O Christ ! Glory to thy kingdom ! Glory to thy providence, O thou who alone lovest mankind !

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Hymn to the Birth-giver of God (Bogoróditchen).* As Gabriel proclaimed unto thee, O Virgin : Hail ! With that cry did the Lord of all become incarnate in thee, the Holy Tabernacle, as spake the righteous David : Thou hast manifested thyself more spacious than the heavens,



in that thou hast borne thy Creator. Glory to him who abode in thee! Glory to him who came forth from thee! Glory to him who through thy birth-giving hath set us free!

*Collect-Hymn (Kondák).* As God thou didst arise from the grave in glory, and with thee didst raise the world; and the race of men singeth praises unto thee as God; and Death hath vanished; and Adam leapeth for joy, O Lord; and Eve, now released from her bonds, exulteth, crying: Thou art he who giveth Resurrection unto all men, O Christ.

THE CANON.

*Canticle I. (Founded on Exodus xv. 1-20.)*

*Theme-Song (Irmós).* In godlike wise hath thy victorious right arm been glorified in strength; for in that it was all-powerful, O Immortal One, it shattered the adversaries, and made for the Israelites a new path through the deep.

*Refrain.* Glory to thy holy Resurrection, O Lord.

*Hymns (Tropari).* Thou who, with hands most pure, in the beginning, in that thou art God, divinely created me out of the dust, didst stretch forth thine arms upon the cross, summoning from the earth my corruptible body, which thou thyself also didst accept from a Virgin. *℞*

Unto dissolution thou didst subject thyself for my sake, and didst yield up thy soul unto death, O thou who with thy divine in-breathing didst infuse into me a soul. And when thou hadst rent asunder the bonds which were from everlasting, and with thee didst raise up the dead, thou wert glorified in incorruption. *℞*

*Hymn to the Birth-giver of God (Bogoródtichen).* Hail, O Fount of Grace! Hail, O Ladder, and Gate of Heaven! Hail, O Candlestick and Golden Pot, and Mount Unhewn, who gavest birth to Christ, the Life-giver of the world!

*(Canticle II. is generally omitted.)*

*Canticle III. (Founded on 1 Samuel ii. 1-11.)*

*Theme-Song (Irmós).* O thou who alone knowest the frailty of man's nature, and in tender compassion didst transform thyself into his likeness: Gird me with might from on high, that I may cry aloud unto thee, O Holy One: Inspired is the temple of thine ineffable glory, O thou who lovest mankind.

*Refrain.* Glory to thy holy Resurrection, O Lord.

*(And the other Hymns (Tropari), appointed, as after the first Theme-Song.)*

*Canticle IV. (Founded on Habakkuk iii. 2.)*

*Theme-Song (Irmós).* When Habakkuk, with vision prophetic, beheld thee as a Mount overshadowed by the grace of God, he proclaimed in anticipation that from thee should come forth the Holy One of Israel, for our salvation and regeneration.

*(Refrain as before, and the appointed Hymns.)*

*Canticle V. (Founded on Isaiah xxvi. 9-20.)*

*Theme-Song (Irmós).* Thou who, by the brightness of thy coming, hast illumined, and by thy Cross hast enlightened the uttermost parts of the universe O Christ: Enlighten with the light of thy wisdom divine the hearts of true believers who hymn thy praises.

*(Refrain as before, and the appointed Hymns.)*

*Canticle VI. (Founded on Jonah ii. 2-7.)*

*Theme-Song (Irmós).* The nethermost pit hath compassed us about. There is none that delivereth; we are accounted as sheep for the slaughter. Save thy people, O God, for thou art the strength of the weak and their restoration.

*(Refrain as before, and the appointed Hymns.)*

*Canticle VII. (Founded on Daniel iii. 26-56.)*

*Theme-Song (Irmós).* Upon thee, as a supersensual furnace, do we faithful fix our eyes, O Birth-giver of God; for as he, the greatly-exalted, saved the Three Children, so also did he, the God of our fathers, worthy of praise and exceeding glorious, wholly renew the world through thy womb.

*(Refrain as before, and the appointed Hymns.)*

*Canticle VIII. (Founded on Daniel iii. 57-72 (Apocrypha).)*

We praise, bless and adore the Lord, singing praises and exalting him unto ages of ages.

*Theme-Song (Irmós).* In the furnace, as in a smelting-furnace, did the Hebrew Children shine with the beauty of godliness more pure than gold, saying: O all ye works of the Lord, bless ye the Lord: praise him and magnify him unto all the ages.

*(Refrain as before, and the appointed Hymns.)*

*Canticle IX. (Founded on Exodus iii. 2-4.)*

*Theme-Song (Irmós).* The bush that burned with fire yet was not consumed, showed forth the type of thy pure birth-giving. Quench now, also, we beseech thee, the fiery furnace of the fierce temptations which assail us, that we may perpetually magnify thee, O Birth-giver of God.

*(Refrain as before, and the appointed Hymns.)*

## TONE II.

*Verses and Hymns (Stikhiri) for: Lord, I have cried unto thee.*

O come, let us worship him who was begotten of the Father before the ages, the Word of God incarnate of the Virgin Mary; for when he had endured the cross he was delivered over to the tomb, for his own good will it was so to do; and when he rose again from the dead he saved me, the man who had gone astray.

Christ our Saviour, when he had nailed to the cross the handwriting against us, brought it to naught and annihilated the dominion of death. We adore his awakening again from death on the third day.

With the Archangels let us sing the Resurrection of Christ : for he is the Redeemer and Saviour of our souls ; and he shall come again, in glory most terrible, in power most mighty, to judge the world which he hath made.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Hymn to the Birth-giver of God (Dogmátik).* The shadow of the Law passed away when grace came ; for as the bush burned with fire yet was not consumed, even so as a Virgin didst thou bring forth yet remainedst Virgin still. In place of the pillar of fire there rose the Sun of Righteousness ; in place of Moses, Christ, the Salvation of our souls.

*Hymn (Tropár).* When thou didst condescend unto death, O Life Immortal, thou didst slay Hell with the lightning flash of thy divinity. When also thou didst raise up the dead from the subterranean abodes, all the Powers of heaven cried aloud : O Life-giver, Christ our God, glory to thee !

*Hymn to the Birth-giver of God (Bogoróditschen).* Beyond the power of thought, exceeding glorious are all thy mysteries, O Birth-giver of God ; sealed in purity and preserved in virginity, thou art acknowledged to be, in very truth, the Mother who didst bring forth the true God ; wherefore entreat thou him that our souls may be saved.

*Collect-Hymn (Kondák).* Thou didst rise from the tomb, O Saviour almighty, and Hell was affrighted when it beheld the marvel ; and the dead arose ; Creation, also, beholding, exulted with thee, and Adam rejoiced exceedingly. And the world, O my Saviour, singeth thy praises forevermore.

#### THE CANON.

*Theme-Songs (Irmós).* I. In the deep, aforetime, did the overwhelming force overthrow all the host of Pharaoh ; and the Word, when it became incarnate, utterly annihilated sin most pernicious. Exceeding glorious is the Lord, for he hath triumphed gloriously.

*Refrain.* Glory to thy holy Resurrection, O Lord.

(Then the appointed Hymns, composed after the model of those shown in Tone I.)

III.\* The desert hath blossomed like the lily of the field, O Lord, as also the barren church of the Gentiles, through thy coming, wherein, also, my heart is established. (*Refrain and appointed Hymns.*)

IV. From a Virgin didst thou come forth ; neither as a Prince nor as Angel, but the very Lord himself made flesh, and didst wholly save me, a man. For which cause I cry aloud unto thee : Glory to thy might, O Lord. *R. and Hs.*

\* As already explained, Theme-Song II. is usually omitted.

V. As Mediator between God and man didst thou come, O Christ our God; for through thee, O Lord, we have access from the night of ignorance unto thy Father, the Author of Light. *R. and Hs.*

VI. Wallowing in the abyss of sin, I appeal unto the abyss unfathomable of thy loving-kindness. Raise thou me up from corruption, O God. *R. and Hs.*

VII. The impious command of the cruel tyrant forced the flame on high; but Christ, the One who Existeth, blessed and most glorious, bore unto the God-fearing Children spiritual dew. Blessed and most glorious is he. *R. and Hs.*

VIII. The fiery furnace of old in Babylon divided in twain its action, by the command of God consuming the Chaldæans, but sprinkling with dew the faithful who sang: O all ye works of the Lord, bless ye the Lord. *R. and Hs.*

IX. The Son of the Begetter who hath no beginning, both God and the Lord, hath revealed himself unto us incarnate of a Virgin, to illumine those who sat in darkness, and to gather together those who were scattered abroad: for which cause we magnify the all-hymned Birth-giver of God. *R. and Hs.*

## TONE III.

*Verses and Hymns for:* Lord, I have cried unto thee.

By thy cross, O Christ our Saviour, the dominion of death hath been destroyed and the delusion of the Devil overthrown; the generation of men also, being saved by faith, doth offer unto thee a perpetual song.

All things have been illumined by thy Resurrection, O Lord, and Paradise hath been opened once again; and all creation extolling thee doth offer unto thee a perpetual song.

I glorify the might of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit I sing the power; the Godhead, undivided, uncreated, the Trinity of one Essence, who reigneth unto ages of ages.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Hymn to the Birth-giver of God (Dogmátik).* How can we refrain from wonder at thy human-divine birth-Giving, O All-August One? For though thou receivedst not the embrace of man, O All-Undefiled One, yet didst thou bear, without a father, a son in the flesh born of the Father without mother before the ages: who suffered no change, neither mingling nor division, but preserved intact the peculiar natures of both. Wherefore, O Maiden Mother, Sovereign Lady, beseech thou him that the souls of those may be saved who, in the true faith, confess thee to be the Birth-giver of God.

*Hymn (Tropár).* Let the heavens rejoice and let the earth be glad, for the Lord hath showed strength with his arm; he hath trampled down Death by death; he is become the first-born of the dead; from the

womb of Hell hath he delivered us, and unto the world hath he vouchsafed great mercy.

*Hymn to the Birth-giver of God (Bogoróditchen).* Thee, who was the Mediatrix of the salvation of our race, we sing, O Birth-giver of God and Virgin. For in the flesh assumed from thee, after that he had suffered the passion of the cross, thy Son and our God delivered us from corruption, in that he loveth mankind.

*Collect-Hymn (Kondak).* To-day art thou risen from the tomb, O Bountiful One, and hast led us forth from the gates of death; to-day Adam exulteth and Eve rejoiceth, and the Prophets, together with the Patriarchs, continually do sing the power divine of thy might.

#### THE CANON.

*Theme-Songs (Irmost).* I. He who of old, by his rod divine, did gather together into one mass the waters and cleave the sea for the people of Israel, the same is our God exceedingly glorious: To him alone will we make our song, for he hath glorified himself.

*Refrain.* Glory to thy holy Resurrection, O Lord.

*(Then the appointed Hymns, composed after the model of those shown in Tone I.)*

III. O thou who from nothingness didst call forth all things created by the Word, and perfected by thy Spirit, O Ruler of the Universe: Stablish thou me in thy love. *R. and Hs.*

IV. Thou hast established a steadfast love to usward, O Lord; for thine Only-begotten Son hast thou given unto death for us. Wherefore we cry aloud with thanksgiving unto thee: Glory to thy might, O Lord. *R. and Hs.*

V. Right early do I wake unto thee, O Maker of all things, the Peace which passeth understanding; for thy commandments are the light: Guide thou me therein. *R. and Hs.*

VI. The nethermost abyss of sins hath compassed me about, and my soul forsaketh me. But stretch forth thy lofty arm, O Lord, and save me, as thou savedst Peter of old, O my Pilot. *R. and Hs.*

VII. As thou of old didst refresh with dew the three godly Children in the Chaldæan flames, even so illumine thou with the radiant fire of the Godhead us who cry unto thee: Blessed art thou, O God of our fathers. *R. and Hs.*

VIII. When the godly Children were thrust into the fire intolerable, yet remained without hurt from the flame, they sang the song divine: O all ye works of the Lord, bless ye the Lord and exalt him unto all the ages. *R. and Hs.*

IX. A marvel new and befitting the Godhead! Through the closed gates of a Virgin the Lord passeth forth; naked at his going-in, and at his coming-forth a bearer of the flesh did God manifest himself, and the gate remaineth closed: Her, who in wise ineffable is the Mother of God, we magnify. *R. and Hs.*

## TONE IV.

*Hymns for :* Lord, I have cried unto thee.

Unceasingly do we adore thy life-giving Cross, O Christ our God, and glorify thy Resurrection on the third day; for thereby, O Almighty One, thou didst renew the nature of man, which had become corrupt, and didst point out to us the way to heaven: For thou only art good and lovest mankind.

Thou hast done away with the penalty of the tree of disobedience, O Saviour, in that thou, of thine own good will, wast nailed to the tree of the Cross; and when thou hadst descended into Hell, thou didst break the bonds of death, in that thou wert God: For which cause we worship thy Resurrection from the dead, joyfully crying unto thee: O Lord Almighty, glory to thee.

Thou hast destroyed the gates of Hell, O Lord, and by thy death hast annihilated the kingdom of Death, and hast freed the human race from corruption, giving life and incorruption and great mercy unto the world.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Hymn to the Birth-giver of God (Dogmätik).* The Prophet David who, through thee, was the forefather of God, did prophesy in melody concerning thee, to him who wrought mighty things for thee: Upon thy right hand did stand the Queen. For God, who was graciously pleased without father to become incarnate of thee, hath manifested thee as the Mother and Ambassador of life, that he might restore again his image, which had become corrupted by passions; and that Christ, who is great and rich in mercy, when he had found the sheep which was gone astray wandering on the mountains, and had laid it on his shoulders, might bring it to his Father, and according to his will unite it to the heavenly powers, and save the world, O Birth-giver of God.

*Hymn (Tropdr).* When the Women Disciples of the Lord had learned from the Angels the glad tidings of the Resurrection, and had cast away the condemnation of their forefathers, they spake exultingly to the Apostles: Death is no more; Christ-God is risen, granting unto the world great mercy.

*Hymn to the Birth-giver of God (Bogoróditchen).* The mystery which was hidden from everlasting and was unknown of the Angels, through thee, O Birth-giver of God, was revealed to those who dwell upon earth, in that God having become incarnate in unblended union, of his own good will accepted the Cross for our sakes; whereby he raised again the first created and hath saved our souls.

*Collect-Hymn (Konddk).* My Saviour and Redeemer from the grave, in that he was God, rose from earth-born bonds, and shattered the gates of Hell; and in that he was the Lord, he rose again on the third day.

## THE CANON.

*St. John of Damascus.*

*Theme-Songs (Irmosl).* I. When Israel of old had passed through the Red Sea's abyss with foot unwet, through the cross-wise stretching forth of Moses' hands, they overcame the host of Amalek in the wilderness.

*Refrain.* Glory to thy holy Resurrection, O Lord.

*(Then the appointed Hymns, composed after the model of those shown in Tone I.)*

III. Thy Church rejoiceth in thee, O Christ, crying: Thou art my fortress, O Lord, my refuge and my strength. *R. and Hs.*

IV. The Church, beholding thee uplifted upon the Cross, O Sun of Righteousness, standeth in its stateliness, worthily crying: Glory to thy might, O Lord. *R. and Hs.*

V. Thou art come, O my Lord, for a light to the world, a holy light, which turneth from the darkness of ignorance those who with faith sing praises unto thee. *R. and Hs.*

VI. I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving, O Lord, the Church crieth aloud unto thee, in that she hath purified herself from the blood of demons by the blood which for the sake of mercy flowed from thy side. *R. and Hs.*

VII. The Abrahamic Children in the Persian furnace, fired rather by love of godliness than by the flame, cried aloud: Blessed art thou, O Lord, in the tabernacle of thy glory. *R. and Hs.*

VIII. Daniel stretched forth his hand, and stopped the gaping mouths of the lions in the pit. And the Holy Children, zealous in piety, girding themselves with virtue, quenched the raging fire, as they cried: O all ye works of the Lord, bless ye the Lord. *R. and Hs.*

IX. The Corner-stone unhewn by hands from thee was hewn, O Virgin, Mount unquarried, even Christ, who hath bound together Nature that had been divided. Therefore, rejoicing, we magnify thee, O Birth-giver of God. *R. and Hs.*

## TONE V.

*Hymns for:* Lord, I have cried unto thee.

By thy precious Cross, O Christ, thou didst put to shame the Devil, and by thy Resurrection thou didst dull the sting of sin, and save us from the gates of death: We glorify thee, O Only-begotten One.

He who giveth Resurrection to the generation of men was led as a sheep to the slaughter. The Princes of Hell were terrified by him, and the gates of lamentation were lifted up. For Christ, the King of Glory, entered in, saying unto those who were in bonds: Go forth; and to those who were in darkness: Unveil yourselves.

O mighty marvel! The Creator of things invisible, through his love

toward mankind, after having suffered in the flesh, is risen again immortal. Come, ye descendants of the nations, let us bow in worship before him. For in that, through his tender loving-kindness, we have been delivered from going astray, we have learned to sing the praises of the One God in three persons.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Hymn to the Birth-giver of God (Dogmátik).* In the Red Sea of old was set forth the type of the Bride unwedded: there Moses was the divider of the water; but here Gabriel was the assistant of the miracle. Then Israel passed over the deep with foot unwet; but now a Virgin hath, without seed, given birth to Christ. The sea, after Israel had passed over, remained impassable; the Blameless One, after the conception of Emmanuel, remained undefiled. Thou who Art, and who from ever-lasting Hast Been, hast revealed thyself in fashion as a man: Have mercy upon us, O God.

*Hymn (Tropár).* The Word, who with the Father and the Spirit hath no beginning, and who, for our salvation, was born of a Virgin, let us faithful believers hymn and adore. For it was his good pleasure to ascend the cross in the flesh, and to suffer death, and through his own glorious Resurrection to raise the dead.

*Hymn to the Birth-giver of God (Bogoróditichen).* Hail, O impassable Gate of the Lord! Hail, Wall and Shelter of those who flee unto thee! Hail, Haven unvexed of storms and Unwedded One who didst bring forth in the flesh thy Maker and thy God! Abate not thine entreaties on behalf of those who sing thy praises and do homage to thy birth-giving.

*Collect-Hymn (Kondák).* Into Hell thou didst descend, O my Saviour, and when thou hadst destroyed its gates, in that thou art almighty, thou didst raise again with thee those who were dead, in that thou art the Creator; and thou didst destroy the sting of death, O Christ, and didst release Adam from the curse, O thou who lovest mankind. Wherefore we all do cry aloud: Save us, O Lord.

#### THE CANON.

*Theme-Songs (Irmostí).* I. The horse and its rider did Christ cast into the Red Sea, shattering the hosts thereof with his lofty arm: But he saved Israel, who sang a song of victory.

*Refrain.* Glory to thy holy Resurrection, O Lord.

*(Then the appointed Hymns, composed after the model of those shown in Tone I.)*

III. Thou who upon nothing by thy command didst erect the earth, and didst suspend it, hanging unsupported: Upon the rock immovable of thy commandments, O Christ, establish thou thy Church, O thou who alone art good and lovest mankind. *R. and Hs.*

IV. When Habakkuk, with vision prophetic, meditated upon thy



Divine Emptying, O Christ, he cried aloud with trembling unto thee: For the salvation of thy people and to save thine anointed ones art thou come. *R. and Hs.*

V. O thou who arrayest thyself with light as it were a garment, unto thee do I wake right early, and I cry unto thee: Illumine thou my darkened soul, O Christ, in that thou only art compassionate. *R. and Hs.*

VI. Lull to tranquillity, O Lord Christ, the sea infuriated by the soul-destroying billows of my passions, and in that thou art compassionate lead me forth from corruption. *R. and Hs.*

VII. The greatly exalted Lord of our Fathers quenched the fire and sprinkled with dew the Children, who sang with one accord: O God, blessed art thou. *R. and Hs.*

VIII. Unto thee, the Maker of all things, the Children in the furnace, weaving a choral universal, did sing: O all ye works of the Lord, bless ye the Lord and exalt him unto all the ages. *R. and Hs.*

IX. Rejoice, O Isaiah! A Virgin is with child, and shall bear a Son, Emmanuel, both God and Man: and Orient is his name; whom magnifying, we call the Virgin blessed. *R. and Hs.*

#### TONE VI.

*Hymns for:* Lord, I have cried unto thee.

In that thou didst possess the victory over Hell, O Christ, thou didst ascend the cross, that thou who art free among the dead mightest raise up with thee those who sat in the shadow of death. O Saviour Almighty, who from thine own light dost shed forth life, have mercy upon us.

To-day is Christ risen, as he foretold, having trampled Death under foot and given joy to the world, that crying aloud in song we all may say: O Fountain of Life, O Light unapproachable, O Saviour Almighty, have mercy upon us.

From thee, O Lord, who art present in all creation, whither shall we sinners flee? To heaven? Thou thyself dwellest there. To Hell? Thou didst trample Death under foot. To the depths of the sea? There, also, is thy hand, O Lord. Unto thee do we flee, and bowing down before thee, we make our petition: O thou who didst rise from the dead, have mercy upon us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Hymn to the Birth-giver of God (Dogmátik).* Who is there that doth not bless thee, O all-holy Virgin? Who is there that singeth not thy undefiled birth-giving? The Only-begotten Son, who shone forth before all ages from the Father, the same came forth from thee, O Pure One, having in wondrous wise become incarnate, being by nature God, and becoming by nature a man, for our sake; not being divided in two persons, but known in two natures, yet unmerged. Him do thou beseech, O Pure, All-Blessed One, that he will have mercy on our souls.

*Hymn (Tropár)*. The Angelic Powers were in thy sepulchre, and the guards became as dead men, and Mary stood by the tomb seeking thy most pure body. Thou didst despoil Hell, yet wert not tempted thereby; thou who art the bestower of life didst come to meet the Woman. Glory to thee, O Lord, who didst rise again from the dead.

*Hymn to the Birth-giver of God (Bogoróditchen)*. Thou who didst call thy Mother blessed, of thine own good will didst come unto thy passion, shining radiantly upon the cross, desiring to seek out Adam, and saying unto the Angels: Rejoice with me, for I have found the piece of silver which was lost. O our God, who with wisdom hast ordered all things, glory to thee.

*Collect-Hymn (Kondák)*. When Christ-God, the Life-giver of all things, had by his life-bestowing palm raised up from the vaults of gloom those who were dead, he adjudged Resurrection unto the race of men. For he is the Saviour of all, and the Resurrection, and the Life, and the God of all.

#### THE CANON.

*Theme-Songs (Irmosti)*. I. When Israel passed on foot over the deep, as it had been dry land, and beheld their pursuer Pharaoh engulfed in the sea, they cried aloud: Unto God let us sing a song of victory.

*Refrain*. Glory to thy holy Resurrection, O Lord.

*(Then the appointed Hymns, composed after the model of those shown in Tone I.)*

III. There is none holy like unto thee, O Lord my God, who hast exalted the horn of thy faithful, O Good One, and hast established us upon the rock of thy confession. *R. and Hs.*

IV. Christ is my strength, my God, and my Lord, the august Church doth sing in God-befitting wise, crying aloud and out of a pure mind keeping festival unto the Lord. *R. and Hs.*

V. With thy light divine, O Good One, illumine thou, I beseech thee, the souls of those who wake early unto thee with love; that they may know thee, O Word of God, as the true God, who callest forth from the gloom of sin. *R. and Hs.*

VI. Forasmuch as I behold the sea of life surging high with the tempest of temptations, I have fled to thy tranquil haven, and cry aloud unto thee: Lead thou my life forth from corruption, O Most Merciful One. *R. and Hs.*

VII. An Angel made the fiery furnace to drop dew for the Holy Children, but the command of God, consuming the Chaldæans with fire, prevailed upon the tormentor to cry aloud: Blessed art thou, O God of our fathers. *R. and Hs.*

VIII. Out of the flames thou didst shed forth dew upon the Godly Ones, and with water didst kindle the sacrifice of the Righteous One. For thou doest all things which thou wilt, O Christ. Thee will we exalt unto all the ages. *R. and Hs.*

IX. It is not possible that men should see God, upon whom the Orders of the Angels dare not gaze : but through thee, O All-Pure One, was the Word Incarnate manifested unto men : Whom magnifying, together with the Heavenly Hosts, we call thee blessed. *R. and Hs.*

## TONE VII.

*Hymns for : Lord, I have cried unto thee.*

O come, let us rejoice in the Lord, who hath destroyed the power of death, and illumined the generation of men, crying with the Bodiless Ones : O our Maker and Saviour, glory to thee.

For our sake, O Saviour, thou didst endure the cross and burial ; and by death didst thou slay Death, in that thou art God. For which cause we adore thy Resurrection on the third day : Glory, O Lord, to thee.

When the Apostles beheld the Resurrection of their Maker they were amazed, and sang the angelic hymn of praise : This is the glory of the Church, this is the riches of the kingdom : O Lord, who didst suffer for our sake, glory to thee.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Hymn to the Birth-giver of God (Dogmátik).* A Mother in more than human wise art thou acknowledged, O Birth-giver of God ; yet thou didst remain Virgin beyond speech and beyond understanding ; and the marvel of thy birth-giving can no tongue declare. Most glorious in the nature of thy conception, O Pure One, incomprehensible likewise is the manner of thy true birth-giving : for when God so will-eth the order of nature is conquered. Wherefore, in that we perceive thee to be the Mother of God, with diligence we all beseech thee that our souls may be saved.

*Hymn (Tropár).* By thy cross thou didst destroy death ; thou didst open paradise to the Thief ; thou didst change the funeral wail of the Myrrh-bearing Women, and didst command them to announce unto thine Apostles that thou wert risen from the dead, O Christ our God, who bestowest on the world great mercy.

*Hymn to the Birth-giver of God (Bogoródtichen).* In that thou art the Treasury of our Resurrection, lead thou forth from the pit and deep of transgressions those who set their hope on thee, O All-Hymned One ! For thou hast saved those who were guilty of sin, in that thou didst give birth to our salvation : O thou who before birth-giving wast Virgin, and in birth-giving wast Virgin, and after birth-giving remainest Virgin still.

*Collect-Hymn (Kondák).* No longer can the power of death hold mortals in captivity ; for Christ hath descended, shattering and bringing to naught its powers. Hell is fettered ; the Prophets with one accord rejoice, saying : The Saviour hath appeared unto those who believe : Come forth, ye faithful, unto the Resurrection.

## THE CANON.

*Theme-Songs (Irmost).* I. At thy nod, O Lord, the nature of water which hitherto had flowed freely, was transmuted into terrestrial form : Wherefore Israel, journeying with foot unwet, doth sing unto thee a hymn of victory.

*Refrain.* Glory to thy holy Resurrection, O Lord.

*(Then the appointed Hymns, composed after the model of those shown in Tone I.)*

III. Thou who in the beginning didst establish the heavens by thine almighty word, O Lord our Saviour, and all the might thereof by thy Spirit all-creating and divine : Establish thou me upon the rock immovable of thy confession. *R. and Hs.*

IV. Thou didst not leave the bosom of the Father, yet didst come down upon earth, O Christ our God. I have heard the mystery of thy dispensation, and have glorified thee, who alone lovest mankind. *R. and Hs.*

V. The night is devoid of light for unbelievers, O Christ, but for the faithful there is illumination in the sweetness of thy words : For which cause I wake early unto thee, and hymn thy divinity. *R. and Hs.*

VI. As I sail over the surges of earthly cares, drowning because of my shipload of sins, and flung to the soul-destroying beast, like Jonah cry I unto thee, O Christ : From the death-dealing deep, O lead thou me forth. *R. and Hs.*

VII. The Children of God aforetime showed forth the fiery furnace to be dew-dropping, as they sang the praises of the one God, and said : All-exalted is the God of our fathers and all-glorious. *R. and Hs.*

VIII. The bush which on Sinai burned with fire yet was not consumed revealed God unto Moses, slow and halting of speech ; and zeal for God made the Children invincible in the fire as they sang : O all ye works of the Lord, bless ye the Lord and exalt him unto all the ages. *R. and Hs.*

IX. O Mother who hast not known man, Virgin Birth-giver of God, thou who, without having tasted of corruption, wast with child and didst lend flesh unto the all-creating Word, Receptacle of the Illimitable, Abode of the infinite Artificer, we hymn thee. *R. and Hs.*

## TONE VIII.

*Hymns for :* Lord, I have cried unto thee.

Our evening song and reasonable service we offer unto thee, O Christ, in that thou hast graciously been pleased to show mercy upon us through thy Resurrection.

O Lord, Lord, cast us not away from thy presence, but graciously be pleased to show mercy upon us through thy Resurrection.

Hail, O Zion the holy, Mother of the Churches, the Abode of God! For thou, first of all, didst receive remission of sins through the Resurrection.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and ever, and unto ages of ages. Amen.

*Hymn to the Birth-giver of God (Dogmátik).* The King of heaven, because of his love toward mankind, hath appeared upon earth and dwelt among men: for he was incarnate of a pure Virgin, and came forth from her through that incarnation, the Only Son, twofold in nature but not in Person. Wherefore, proclaiming him, in very truth, perfect God and perfect man, we confess Christ to be our true God: Whom do thou implore, O Mother unwedded, that he will have mercy on our souls.

*Hymn (Tropár).* Thou didst descend from on high, O Tender-hearted One; thou didst endure the three-days' burial, that thou mightest free us from our passions, O our Life and Resurrection. Glory, O Lord, to thee.

*Hymn to the Birth-giver of God (Borogóditchen).* Thou who for our sake wast born of a Virgin, and didst suffer crucifixion, O Good One, and didst despoil Death through death, and as God didst reveal Resurrection: Despise not those whom thou hast created with thine own hand; show forth thy love for mankind, O Merciful One; accept the Birth-giver of God who bare thee, and who entreateth thee for us; and save thy despairing people, O our Saviour.

*Collect-Hymn (Kondák).* When thou didst rise again from the tomb, thou didst waken the dead and didst raise up Adam. Eve also exulteth in thy Resurrection, and all the ends of the earth do celebrate the festival of thy rising again from the dead, O All-Compassionate One.

#### THE CANON.

*Theme-Songs (Irmóst).* I. The wonder-working rod of Moses aforetime, when therewith he smote the sea in the form of a cross and divided it, submerged Pharaoh and his chariots; but Israel did it save, as the same fared forth on foot, singing unto God as they fled a song of victory.

*Refrain.* Glory to thy holy Resurrection, O Lord.

*(Then the appointed Hymns, composed after the model of those shown in Tone I.)*

III. Thou who in the beginning didst establish the heavens with wisdom, and didst found the earth upon the waters: Upon the rock of thy commandments, O Christ, establish thou me; for there is none holy save thee, O thou who alone lovest mankind. *R. and Hs.*

IV. Thou art my fortress, O Lord, thou art also my might, and thou art my God; thou art my joy: Without leaving the bosom of the Father thou hast visited our wretchedness. Wherefore with the Prophet

Habakkuk will I cry unto thee: Glory to thy might, O thou who lovest mankind. *R. and Hs.*

V. Wherefore hast thou cast me away from thy presence, O Light which knowest no setting? And why hath hostile darkness encompassed me, the wretched one? But turn thou me again, and guide thou my paths in the light of thy commandments, I beseech thee. *R. and Hs.*

VI. Cleanse thou me, O my Saviour, for many are my transgressions; and lead me forth from the abyss of iniquity, I beseech thee, for unto thee have I cried: And hear me, O God of my salvation. *R. and Hs.*

VII. The fire in Babylon of old was put to shame by God's coming-down; for which cause the Children dancing in the furnace with joyful feet as in a flowery mead, did sing with exultation: Blessed art thou, O God of our fathers. *R. and Hs.*

VIII. With seven-fold heat did the Chaldæan tyrant in his rage cause the furnace to be heated for the Godly Ones; but when he beheld them saved by a better power, he cried aloud unto their Maker and Deliverer: Ye Children, bless; ye Priests, sing praises; ye People, exalt him unto all the ages! *R. and Hs.*

IX. Heaven was affrighted, and the ends of the earth were amazed; For God revealed himself unto men in the flesh, and thy womb became more spacious than the heavens. For which cause the chieftains of men and of Angels do glorify thee, O Birth-giver of God. *R. and Hs.*